«Когда начинать учить второй язык?»

Существует два подхода, позволяющих сделать ребенка двуязычным. Первым является способ, когда ребенок в течение приблизительно трех лет активно обучается двум языкам. Результатом оказывается синхронное двуязычие (параллельное овладение языками). Во втором случае ребенок сперва изучает один язык, после чего приступает к другому. Это называется последовательной двуязычностью (последовательное овладение).

Советы родителям, которые выбирают последовтельный подход к обучению:

1. Начинайте постепенно. Имейте в виду, что если вы переусердствуете в начале, ребенок может почувствовать неприятие нового языка.

2. На первых порах для упрощения понимания имеет смысл переводить ребенку то, что вы говорите на новом языке, однако постепенной от такой практики необходимо избавлться.

3. Начинайте общаться с ребенком на новом языке в определнные периоды времени и во время определенных занятий. Главное - не торопиться, чтобы в процессе вы могли обстоятельно все объяснить. Напимер, восресный завтрак – идеальное время. Никто никуда не спешит и все пребывают в хорошем расположении духа. Потом постепенноосваивайте новую ситуацию с новым набором слов.

4. Начните читать простые книжки на новом языке. Переводите и упрощайте фразы при необходимости.

5. Постепенно увеличивайте время, которое вы отводите на изучение второго языка. Добавляйте новые контексты и занятия, например, просмотр телевизора и игру за компьютером.

6. Дети учатся языку, выполняя какие-нибудь задания, во время которых задействуется не только память, но и органы чувств. Поэтому изучение языка должно происходить в деятельности.

«Ребенок смешивает слова из разных языков»

Существует много мнений по поводу смешения языков. Родители двуязычных детей должны хорошо понимать этот вопрос. Наша долгосрочная цель – сделать так, чтобы двуязычный ребенок был в состоянии говорить, не смешивая языки. Тем не менее необходимо понимать, что смешение является естественной частью изучения языка.

Исследователи пока еще не понимают сложный механизм, при помощи которого мозг разделяет два языка. Некоторые дети быстрее прочих изучают языки и не смешивают их. Другие смешивают языки в большей степени, чем остальные. Ничего страшного. Надо понимать, что это совершенно нормальный и естественный процесс детского развития.

Постепенно мозг ребенка совершенствуется и приобретает способность разделять слова разных языков.

Рекомендации родителям, если ребенок смешивает языки:

1. Не поправляйте ребенка каждый раз, когда он использует, например, русские слова в предложениях на якутском языке.
2. Поддерживайте естественный и свободный разговор.
3. Хвалите ребенка, когда он говорит полными предложениями и делает успехи.
4. Повторяйте вслух предложения, в которые ребенок вставляет русские слова, но не привлекайте к этому излишнего внимания. Просто естественным образом встраивайте их в ваш разговор.
5. Делайте паузу сразу после того, как ребенок перешел на другой язык. Она послужит сигналом тому, что он должен перефразировать свое предложение, и укажет ему. Что он заговорил не на том языке. Ребенок должен сам осознать, что произошло, а это, в свою очередь, поможет ему не вводить смешение языков в привычку.

Общие рекомендации для родителей
по воспитанию двуязычного ребенка

1. Регулировать и контролировать продолжительность общения на обоих языках (если ребенок обучается в классе с русским языком обучения, то дома разговаривать лучше только на родном языке).
2. Для эффективного перехода с одного языка на другой (без смешения языков) использовать принцип «один язык – одна ситуация», когда в одной ситуации (н-р, общение с родными на родном языке) все разговаривают на одном, а в другой (н-р, в игровом центре) общаться с ребенком на другом языке.
3. Если заметили в речи ребенка смешение языков, то старайтесь сразу исправлять. Только не перебивая, дослушав до конца, спокойно сказать правильный вариант. После чего ребенок должен за вами повторить все эти слова.
4. Строго следить за сохранение ситуативного перехода с одного языка на другой (ситуация игры, ситуация обучения, ситуация кружка и т.д.).